

1.	P/S	É/S	A/F	H/W	2.	P/S	É/S	A/F	H/W	3.	P/S	É/S	A/F	H/W	4.	P/S	É/S	A/F	H/W
n Plongeon huard <i>Common Loon</i>	C	O	C	-	o..... Macreuse brune <i>White-winged Scoter</i>	-	-	R	-	o..... Grand Chevalier <i>Greater Yellowlegs</i>	C	O	C	-	n..... Colibri à gorge rubis <i>Ruby-throated Hummingbird</i>	C	C	C	-
n..... Grèbe à bec bigarré <i>Pied-billed Grebe</i>	C	C	C	-	n..... Harelde kakawi <i>Oldsquaw</i>	R	-	-	-	o..... Petit Chevalier <i>Lesser Yellowlegs</i>	O	O	O	-	n..... Martin-pêcheur d'Amérique <i>Belted Kingfisher</i>	A	A	A	-
o..... Grèbe esclavon* <i>Horned Grebe</i>	R	-	O	-	n..... Garrot à oeil d'or <i>Common Goldeneye</i>	A	O	A	O	n..... Chevalier solitaire <i>Solitary Sandpiper</i>	R	R	R	-	n..... Pic à tête rouge* <i>Red-headed Woodpecker</i>	R	R	-	-
o..... Grèbe jougris <i>Red-necked Grebe</i>	R	-	O	-	o..... Petit Garrot <i>Bufflehead</i>	C	-	O	-	n..... Maubèche des champs <i>Upland Sandpiper</i>	R	R	R	-	o..... Pic à ventre roux <i>Red-bellied Woodpecker</i>	R	-	-	R
o..... Cormoran à aigrettes <i>Double-crested Cormorant</i>	O	O	C	-	n..... Harle couronné <i>Hooded Merganser</i>	C	O	C	-	o..... Courlis corlieu <i>Whimbrel</i>	-	-	R	-	n..... Pic maculé <i>Yellow-bellied Woodpecker</i>	C	-	C	-
n..... Butor d'Amérique <i>American Bittern</i>	A	A	C	-	o..... Grand Harle <i>Common Merganser</i>	C	R	C	O	o..... Bécasseau sanderling <i>Sanderling</i>	-	-	R	-	n..... Pic mineur <i>Downy Woodpecker</i>	A	A	A	A
n..... Petit Blongios* <i>Least Bittern</i>	R	R	R	-	o..... Harle huppé <i>Red-breasted Merganser</i>	R	-	R	-	o..... Bécasseau semipalmé <i>Semipalmated Sandpiper</i>	R	-	O	-	n..... Pic chevelu <i>Hairy Woodpecker</i>	C	C	C	C
o..... Grand Héron <i>Great Blue Heron</i>	A	A	A	-	o..... Éristature rousse <i>Ruddy Duck</i>	R	R	R	-	o..... Bécasseau minuscule <i>Least Sandpiper</i>	R	-	O	-	o..... Pic tridactyle <i>Three-toed Woodpecker</i>	-	-	-	R
o..... Grande Aigrette <i>Great Egret</i>	O	O	O	-	o..... Urubu à tête rouge <i>Turkey Vulture</i>	C	C	C	-	o..... Bécasseau à poitrine cendrée <i>Pectoral Sandpiper</i>	-	-	R	-	n..... Pic flamboyant <i>Northern Flicker</i>	A	A	A	R
o..... Aigrette neigeuse <i>Snowy Egret</i>	R	-	R	-	o..... Balbuzard pêcheur <i>Osprey</i>	C	O	O	-	o..... Bécasseau variable <i>Dunlin</i>	R	-	O	-	n..... Grand Pic <i>Pileated Woodpecker</i>	O	O	O	O
o..... Héron garde-boeufs <i>Cattle Egret</i>	R	-	R	-	o..... Pygargue à tête blanche* <i>Bald Eagle</i>	R	R	R	-	o..... Bécassin roux <i>Short-billed Dowitcher</i>	R	-	R	-	o..... Moucherolle à côtés olive <i>Olive-sided Flycatcher</i>	R	-	-	-
n..... Héron vert <i>Green Heron</i>	C	C	A	-	n..... Busard Saint-Martin <i>Northern Harrier</i>	A	A	A	R	n..... Bécassine des marais <i>Common Snipe</i>	A	A	A	-	n..... Pioui de l'Est <i>Eastern Wood-Pewee</i>	C	C	C	-
o..... Bihoreau gris <i>Black-crowned Night-Heron</i>	O	O	O	-	n..... Épervier brun <i>Sharp-shinned Hawk</i>	C	O	C	O	n..... Bécasse d'Amérique <i>American Woodcock</i>	O	O	O	-	o..... Moucherolle à ventre jaune <i>Yellow-bellied Flycatcher</i>	R	-	-	-
o..... Ibis falcinelle <i>Glossy Ibis</i>	R	-	R	-	o..... Épervier de Cooper* <i>Cooper's Hawk</i>	O	R	O	-	o..... Mouette de Bonaparte <i>Bonaparte's Gull</i>	R	-	R	-	n..... Moucherolle des aulnes <i>Alder Flycatcher</i>	A	A	A	-
o..... Cygne tuberculé <i>Mute Swan</i>	R	-	-	-	o..... Autour des palombes <i>Northern Goshawk</i>	R	R	O	O	o..... Goéland à bec cerclé <i>Ring-billed Gull</i>	C	C	C	-	n..... Moucherolle des saules <i>Willow Flycatcher</i>	C	C	C	-
o..... Cygne siffleur <i>Tundra Swan</i>	R	-	-	-	n..... Buse à épaulettes <i>Red-shouldered Hawk</i>	R	R	R	-	o..... Goéland argenté <i>Herring Gull</i>	C	R	C	O	n..... Moucherolle tchébec <i>Least Flycatcher</i>	C	C	C	-
o..... Oie des neiges <i>Snow Goose</i>	O	-	O	-	n..... Petite Buse <i>Broad-winged Hawk</i>	C	O	C	-	o..... Goéland marin <i>Great Black-backed Gull</i>	O	R	O	O	n..... Moucherolle phébi <i>Eastern Phoebe</i>	C	C	C	-
o..... Oie de Ross <i>Ross' Goose</i>	R	-	-	-	n..... Buse à queue rousse <i>Red-tailed Hawk</i>	C	C	C	O	o..... Sterne caspienne* <i>Caspian Tern</i>	R	R	-	-	n..... Tyran huppé <i>Great Crested Flycatcher</i>	C	C	C	-
o..... Bernache cravant <i>Brant</i>	R	-	R	-	o..... Buse pattue <i>Rough-legged Hawk</i>	O	-	O	O	o..... Sterne pierregarin <i>Common Tern</i>	C	-	O	-	n..... Tyran tristri <i>Eastern Kingbird</i>	A	A	A	-
n..... Bernache du Canada <i>Canada Goose</i>	A	A	A	R	o..... Aigle royal* <i>Golden Eagle</i>	R	R	R	-	n..... Guifette noire <i>Black Tern</i>	C	C	C	-	o..... Alouette hausse-col <i>Horned Lark</i>	C	R	O	O
n..... Canard branchu <i>Wood Duck</i>	A	A	A	-	n..... Crécerelle d'Amérique <i>American Kestrel</i>	C	C	C	R	n..... Pigeon biset <i>Rock Dove</i>	A	A	A	A	n..... Hirondelle noire <i>Purple Martin</i>	C	C	C	-
n..... Sarcelle d'hiver <i>Green-winged Teal</i>	C	O	A	-	o..... Faucon émerillon <i>Merlin</i>	O	-	O	-	n..... Tourterelle triste <i>Mourning Dove</i>	A	A	A	A	n..... Hirondelle bicolore <i>Tree Swallow</i>	A	A	A	-
n..... Canard noir <i>American Black Duck</i>	A	O	A	O	o..... Faucon pèlerin* <i>Peregrine Falcon</i>	O	R	R	-	n..... Coulicou à bec noir <i>Black-billed Cuckoo</i>	O	O	-	-	n..... Hirondelle à ailes hérissées <i>Northern Rough-winged Swallow</i>	R	R	O	-
n..... Canard colvert <i>Mallard</i>	A	A	A	O	o..... Perdrix grise <i>Gray Partridge</i>	O	O	O	O	o..... Coulicou à bec jaune <i>Yellow-billed Cuckoo</i>	R	R	R	-	n..... Hirondelle de rivage <i>Bank Swallow</i>	O	O	O	-
n..... Canard pilet <i>Northern Pintail</i>	C	O	C	-	o..... Faisan de Colchide <i>Ring-necked Pheasant</i>	O	R	R	R	n..... Petit-duc maculé <i>Eastern Screech-Owl</i>	O	O	O	O	n..... Hirondelle à front blanc <i>Cliff Swallow</i>	O	O	O	-
n..... Sarcelle à ailes bleues <i>Blue-winged Teal</i>	C	C	O	-	n..... Gelinotte huppée <i>Ruffed Grouse</i>	A	A	A	A	n..... Grand-duc d'Amérique <i>Great Horned Owl</i>	C	C	C	C	n..... Hirondelle rustique <i>Barn Swallow</i>	A	A	A	-
o..... Sarcelle cannelle <i>Cinnamon Teal</i>	R	-	-	-	o..... Dindon sauvage* <i>Wild Turkey</i>	R	R	-	-	o..... Harfang des neiges <i>Snowy Owl</i>	O	-	O	O	n..... Geai bleu <i>Blue Jay</i>	A	A	A	A
n..... Canard souchet <i>Northern Shoveler</i>	C	C	C	-	n..... Râle jaune* <i>Yellow Rail</i>	R	R	R	-	o..... Chouette épervière <i>Northern Hawk Owl</i>	-	-	R	R	n..... Corneille d'Amérique <i>American Crow</i>	A	A	A	A
n..... Canard chipeau <i>Gadwall</i>	C	C	C	-	n..... Râle de Virginie <i>Virginia Rail</i>	A	A	A	-	n..... Chouette rayée <i>Barred Owl</i>	O	O	O	O	o..... Grand Corbeau <i>Common Raven</i>	R	-	-	R
o..... Canard siffleur <i>Eurasian Wigeon</i>	R	-	R	-	n..... Marouette de Caroline <i>Sora</i>	C	C	C	-	o..... Chouette lapone* <i>Great Gray Owl</i>	R	-	R	R	n..... Mésange à tête noire <i>Black-capped Chickadee</i>	A	A	A	A
n..... Canard d'Amérique <i>American Wigeon</i>	C	C	C	-	n..... Gallinule poule-d'eau <i>Common Moorhen</i>	C	C	C	-	o..... Hibou moyen-duc <i>Long-eared Owl</i>	R	-	-	-	o..... Mésange à tête brune <i>Boreal Chickadee</i>	-	-	-	R
o..... Fuligule à dos blanc <i>Canvasback</i>	O	-	O	-	n..... Foulque d'Amérique <i>American Coot</i>	O	R	O	-	n..... Petite Nyctale <i>Northern Saw-whet Owl</i>	O	O	O	R	n..... Sittelle à poitrine rousse <i>Red-breasted Nuthatch</i>	C	R	C	R
n..... Fuligule à tête rouge <i>Redhead</i>	C	O	C	-	o..... Pluvier argenté <i>Black-bellied Plover</i>	R	-	R	-	o..... Engoulevent d'Amérique <i>Common Nighthawk</i>	O	-	O	-	n..... Sittelle à poitrine blanche <i>White-breasted Nuthatch</i>	C	C	C	C
n..... Fuligule à collier <i>Ring-necked Duck</i>	A	O	A	-	o..... Pluvier semipalmé <i>Semipalmated Plover</i>	R	R	R	-	o..... Engoulevent bois-pourri <i>Whip-poor-will</i>	R	-	-	-	n..... Grimpereau brun <i>Brown Creeper</i>	C	C	C	O
o..... Fuligule milouinan <i>Greater Scaup</i>	C	-	C	-	n..... Pluvier kildir <i>Killdeer</i>	C	C	C	-	n..... Martinet ramoneur <i>Chimney Swift</i>	C	C	C	-					

5.	P/S	É/S	A/F	H/W
n..... Troglodyte familier <i>House Wren</i>	C	C	O	-
o..... Troglodyte mignon <i>Winter Wren</i>	O	R	O	-
n..... Troglodyte à bec court* <i>Sedge Wren</i>	O	O	R	-
n..... Troglodyte des marais <i>Marsh Wren</i>	A	A	A	-
o..... Roitelet à couronne dorée <i>Golden-crowned Kinglet</i>	C	-	C	-
o..... Roitelet à couronne rubis <i>Ruby-crowned Kinglet</i>	C	-	C	-
o..... Gobemoucheron gris-bleu <i>Blue-gray Gnatcatcher</i>	R	-	-	-
n..... Merlebleu de l'Est <i>Eastern Bluebird</i>	O	R	R	-
n..... Grive fauve <i>Veery</i>	A	A	A	-
o..... Grive à joues grises <i>Gray-cheeked Thrush</i>	R	-	R	-
o..... Grive de Bicknell <i>Bicknell's Thrush</i>	R	-	R	-
o..... Grive à dos olive <i>Swainson's Thrush</i>	R	-	-	R
o..... Grive solitaire <i>Hermit Thrush</i>	C	-	C	-
n..... Grive des bois <i>Wood Thrush</i>	C	C	C	-
n..... Merle d'Amérique <i>American Robin</i>	A	A	A	R
n..... Moqueur chat <i>Gray Catbird</i>	A	A	A	-
n..... Moqueur polyglotte <i>Northern Mockingbird</i>	R	R	R	-
n..... Moqueur roux <i>Brown Thrasher</i>	O	R	R	-
o..... Pipit d'Amérique <i>American Pipit</i>	R	-	R	-
o..... Jaseur boréal <i>Bohemian Waxwing</i>	O	R	O	O
n..... Jaseur d'Amérique <i>Cedar Waxwing</i>	A	A	A	R
o..... Pie-grièche grise <i>Northern Shrike</i>	O	-	O	O
o..... Pie-grièche migratrice* <i>Loggerhead Shrike</i>	R	-	R	R
n..... Étourneau sansonnet <i>European Starling</i>	A	A	A	A
n..... Viréo à gorge jaune <i>Yellow-throated Vireo</i>	R	-	R	-
o..... Viréo à tête bleue <i>Solitary Vireo</i>	O	-	R	-
n..... Viréo mélodieux <i>Warbling Vireo</i>	A	A	A	-
o..... Viréo de Philadelphie <i>Philadelphia Vireo</i>	O	-	O	-
n..... Viréo aux yeux rouges <i>Red-eyed Vireo</i>	A	A	A	-
n..... Paruline à ailes dorées <i>Golden-winged Warbler</i>	R	R	-	-
o..... Paruline obscure <i>Tennessee Warbler</i>	O	-	O	-
o..... Paruline verdâtre <i>Orange-crowned Warbler</i>	R	-	-	-
o..... Paruline à joues grises <i>Nashville Warbler</i>	C	O	C	-
o..... Paruline à collier <i>Northern Parula</i>	O	-	R	-
n..... Paruline jaune <i>Yellow Warbler</i>	A	A	A	-
n..... Paruline à flancs marron <i>Chestnut-sided Warbler</i>	C	O	C	-

6.	P/S	É/S	A/F	H/W
o..... Paruline à tête cendrée <i>Magnolia Warbler</i>	C	-	O	-
o..... Paruline tigrée <i>Cape May Warbler</i>	O	-	O	-
o..... Paruline bleue <i>Black-throated Blue Warbler</i>	O	O	O	-
o..... Paruline à croupion jaune <i>Yellow-rumped Warbler</i>	A	-	A	-
n..... Paruline à gorge noire <i>Black-throated Green Warbler</i>	C	O	C	-
n..... Paruline à gorge orangée <i>Blackburnian Warbler</i>	O	R	O	-
o..... Paruline des pins <i>Pine Warbler</i>	R	-	R	-
o..... Paruline à couronne rousse <i>Palm Warbler</i>	R	-	R	-
o..... Paruline à poitrine baie <i>Bay-breasted Warbler</i>	O	-	O	-
o..... Paruline rayée <i>Blackpoll Warbler</i>	C	-	R	-
n..... Paruline noir et blanc <i>Black-and-white Warbler</i>	C	O	C	-
n..... Paruline flamboyante <i>American Redstart</i>	A	A	A	-
n..... Paruline couronnée <i>Ovenbird</i>	O	O	O	-
n..... Paruline des ruisseaux <i>Northern Waterthrush</i>	A	A	C	-
n..... Paruline triste <i>Mourning Warbler</i>	O	O	R	-
n..... Paruline masquée <i>Common Yellowthroat</i>	A	A	A	-
o..... Paruline à calotte noire <i>Wilson's Warbler</i>	R	-	R	-
n..... Paruline du Canada <i>Canada Warbler</i>	O	O	O	-
n..... Tangara écarlate <i>Scarlet Tanager</i>	O	O	O	-
n..... Cardinal rouge <i>Northern Cardinal</i>	C	C	C	C
n..... Cardinal à poitrine rose <i>Rose-breasted Grosbeak</i>	C	C	C	-
n..... Passerin indigo <i>Indigo Bunting</i>	O	O	O	-
n..... Tohi à flancs roux <i>Rufous-sided Towhee</i>	O	O	O	-
o..... Bruant hudsonien <i>American Tree Sparrow</i>	C	-	A	C
n..... Bruant familier <i>Chipping Sparrow</i>	C	C	C	-
o..... Bruant des champs <i>Field Sparrow</i>	R	-	R	-
o..... Bruant vespéral <i>Vesper Sparrow</i>	R	R	R	-
n..... Bruant des prés <i>Savannah Sparrow</i>	O	O	O	-
o..... Bruant de Le Conte <i>Le Conte's Sparrow</i>	R	-	-	-
o..... Bruant fauve <i>Fox Sparrow</i>	O	-	O	-
n..... Bruant chanteur <i>Song Sparrow</i>	A	A	A	-
o..... Bruant de Lincoln <i>Lincoln's Sparrow</i>	R	-	-	-
n..... Bruant des marais <i>Swamp Sparrow</i>	A	A	A	-
n..... Bruant à gorge blanche <i>White-throated Sparrow</i>	A	C	A	-
o..... Bruant à couronne blanche <i>White-crowned Sparrow</i>	C	-	C	-
o..... Junco ardoisé <i>Dark-eyed Junco</i>	C	-	C	O
o..... Bruant des neiges <i>Snow Bunting</i>	C	-	C	O
n..... Goglu des prés <i>Bobolink</i>	C	C	C	-
n..... Carouge à épauettes. <i>Red-winged Blackbird</i>	A	A	A	R

7.	P/S	É/S	A/F	H/W
n..... Sturnelle des prés <i>Eastern Meadowlark</i>	O	O	O	-
o..... Sturnelle de l'Ouest <i>Western Meadowlark</i>	R	R	R	-
o..... Quiscale rouilleux <i>Rusty Blackbird</i>	O	-	O	-
n..... Quiscale bronzé <i>Common Grackle</i>	A	A	A	R
n..... Vacher à tête brune <i>Brown-headed Cowbird</i>	A	A	A	R
n..... Oriole de Baltimore <i>Baltimore Oriole</i>	A	A	A	-
o..... Durbec des sapins <i>Pine Grosbeak</i>	O	-	O	O
o..... Roselin pourpré <i>Purple Finch</i>	O	-	O	R
n..... Roselin familier <i>House Finch</i>	C	C	C	C
o..... Sizerin flammé <i>Common Redpoll</i>	O	-	O	O
o..... Tarin des pins <i>Pine Siskin</i>	O	-	O	O
n..... Chardonneret jaune <i>American Goldfinch</i>	A	A	A	O
o..... Gros-bec errant <i>Evening Grosbeak</i>	O	-	O	O
n..... Moineau domestique <i>House Sparrow</i>	A	A	A	A

n Nicheur ou nicheur probable sur la Réserve / *Nesting or probably nesting on the Wildlife Area*
o Observé sur la Réserve / *Noted on the Wildlife Area*

P/S Printemps / *Spring* : mars / *march* - mai / *may*
É/S Été / *Summer* : juin / *June* - août / *August*
A/F Automne / *Fall* : sept. - nov.
H/W Hiver / *Winter* : déc. / *dec.* - fév. / *Feb.*

A Abondant
C Commun / *Common*
O Occasionnel / *Occasional*
R Rare

* Espèces en péril / *Species at risk*

Robert, M. 1989. Les oiseaux menacés du Québec. Publication conjointe du Service canadien de la faune, région du Québec et de l'Association québécoise des groupes d'ornithologues. 109 p.

Noms des oiseaux / *Name of birds* :
Commission internationale des noms français d'oiseaux 1993. Noms français des oiseaux du monde (avec les équivalents latins et anglais). Éditions MultiMondes inc. Sainte-Foy, Québec. 452 p.
Graphisme / Realization : Léo-Guy de Repentigny, SCF, Québec / CWS, Québec.

Renseignements / Informations :
Service canadien de la faune (SCF) / *Canadian Wildlife Service (CWS)*
Région du Québec / *Québec Region*
Environnement Canada / *Environment Canada*
C. P. 10 100, 1 141 route de l'Église, Sainte-Foy (Québec) G1V 4H5
(418) 648-7225 Téléphone / *Phone*
Courriel / *E-mail* : quebec.scf@ec.gc.ca
(418) 649-6475 Télécopieur/*Fax*
Internet : <http://www.qc.ec.gc.ca/faune/faune.html>



LAC SAINT-FRANÇOIS

Liste d'oiseaux de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François et ses abords

List of birds of the Lac Saint-François National Wildlife Area and vicinity

15 juin 2000 / June 15th 2000
Total : 233 espèces / 233 *Species*
dont / *of which*
13 en péril / 13 *at risk*
[120 nicheur / 120 *nesting* (4 en péril / 4 *at risk*)]

Nom/Name: _____

Date: _____

Heure/Time: ____ : ____ - ____ : ____



Petite Nyctale / Northern Saw-whet Owl. Stéphane Turgeon, SCF

Réalisé avec la collaboration de / *Made in collaboration with* :
Société d'observation de la faune ailée du Sud-Ouest (S.O.F.A.)
C.P. 1231
Saint-Timothée (Québec) J6S 6S1